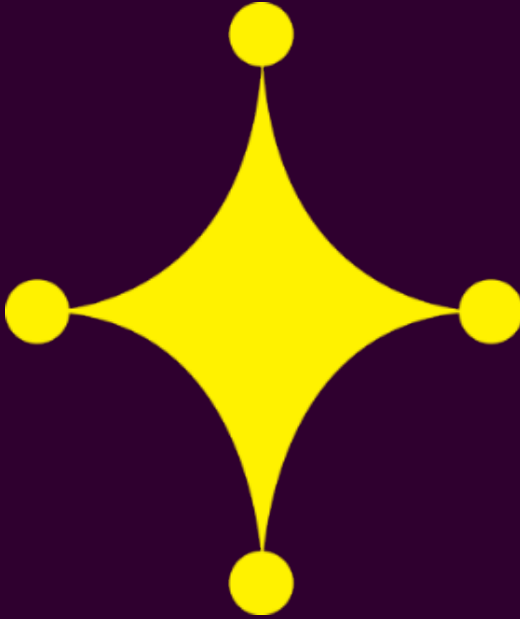


ԽՆԻՐՏԻԿ | ՕՏՎՏՃԻՅԻՄ ԿՏԹ. ԽԸ.ՕՏԿ
L'injil n Siditney Ćisa Lmasih



Մabrat n arrasul Bulus ար

Filimun

Ssura wis tmentac n L'injil

(S tmaziyt n Arrif)

ⵝⵉⵔⵓⵜ | ⵓⵎⵓⵔⵉⵙⵉⵏ ⵝⵉⵎⵓⵣ ⵢⵓⵔ ⵝⵉⵎⵓⵏ
Ṭabrat n arrasul Bulus yar Filimun

(S ṭmaziṭ n Arrif)

الرسالة إلى فليمون، لتمازيغت الريف

L'Épître à Philémon, en Tamazight du Rif
La Epístola a Filemón, en Tamazight del Rif
The Epistle to Philemon, in Rif Tamazight

Guide de Lecture

Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens	Latin	Arabe	Example	Sentido / Sens
C c	ش	cek	tú, tu, you (masculine)	J j	ج	jar	entre, entre, between
Č č	تَش	učma	hermana, sœur, sister	Q q	ق	qqar	decir, dire, say
Ĝ ĝ	دُج	ĝiřet	noche, nuit, night	Ḥ ḥ	ع	ḥaḍ	aún, encore, still
Y y	غ	Yarek!	¡Cuidado! Atent!	,	ء	l'iman	fe, foi, faith

الطبعة الأولى: فبراير 2019
يطلب من : www.abridnarrif.com

Première Édition: Février 2019
Pour le commander Commandes / For orders / Para pedidos:
Voir: www.abridnarrif.com

www.awarnarebbi.net

Droit d'auteur © 2019

Ṭabrat n arrasul Bulus

yar Filimun^a

Lmuqaddima

1 ¹ Nec ḡ Bulus aqayi ḡ amehbus ḡlaḡsab ḡisa Lmasih akidi umaṡney Timutawus. Tariḡ ṡabrat-a i Filimun iḡan ḡ amḡacar nney iy xaney iḡizzen, ² ḡ uḡmaṡney ḡabya ḡ umaṡney Arikibbus wenni iy kidney itemḡacaren am yijjen n umjahed, u ḡawed ḡ jmaḡṡ n řmuminin itmunan ḡi ṡeddart n nec.

³ Akidwem yiři arḡa ḡ řehna zi Arebbi Babatney ḡ Siditney ḡisa Lmasih.

Ṭṡaleb n arrasul Bulus yar Filimun

⁴ Řebda tcekkarey Arebbi inu xmi tfekkarey ḡayec ḡi ṡzaḡit inu. ⁵ Qa nec tesřiy x l'iman n nec iy ḡayec zi Siditney ḡisa ḡ řemḡibbet n nec yar marra řřaliḡin. ⁶ Tettarey i Arebbi x ṡemḡacart nney ḡi l'iman ac ṡawi yar yijjen n řefhamet ṡekmař x kuř ṡamesřayt ṡařebḡant ig iḡan yarney ḡi Lmasih. ⁷ Ay uma, řemḡibbet iy yarec cek ticc-ayi-d ijjen n řefraḡet ḡ ucejjaḡ ḡ ameqqran minzi cek ṡsiḡemmid uřawen n řřaliḡin.

^a1.0 Ṭanita ḡ ijjen n ṡebrat iy yuri arrasul Bulus yar umeddukeř n nec Filimun ḡlaḡsab ij uḡenjir qqaren-as Wanisamu. Wanisamu-ya tuḡat qbeř ḡ iḡabd n Filimun. Irweř zi Filimun u menbaḡd issen-it arrasul Bulus ḡi řehbes, idweř Wanisamu ḡ řmumen. Uřa ḡ Filimun tuḡa idweř ḡ řmumen x ufus n Bulus. Řexxu arrasul Bulus issekk-d Wanisamu yar Filimun bac aḡ mřerḡan jarasen am wawmaṡen ḡi ḡisa Lmasih.

⁸ Iden, min itxeşşan ad tegged zemmarey nec ac amarey s zçamet di Lmasih at tegged, ⁹ walakin hsen ac ttarey manaya s řemhibbet. Iwa nec d Bulus aqayi numyarey, řexxu aqayi çawed di řehbes çlaħsab Siditney Ćisa. ¹⁰ Tettarey-cek x Wanisamu wenni iġan am memmi, arriy-t nec d mmi wami tuyať akidi di řehbes. ¹¹ Qbeř i manaya tuya netta war c ineffeç ca, řexxu idweř adaney ineffeç nec d cek.

¹² Aqa nec tarriy-ac-t-id axmi ya c d ssekkey uř inu. ¹³ Meçar nec tuya rezzuy akidi iqqim danita adayi içawen deg umcan nnec zeg wami ġiy danita di řehbes-a çlaħsab L'injil. ¹⁴ Walakin nec war xsey ca ad ggey can n řhajeť břa array nnec; Nec xsey řxir nnec adayi d yas s řxadar nnec maci s yijjen n bezzez zzayi lla. ¹⁵ Netta imken x ssabab-a iy xak ifareq deg yijjen n Imudda bac ayarec d idweř řexxu i řebda. ¹⁶ Walakin řexxu maci am ismey,^b netta hsen zeg ismey: Am umac iy xac içizzen. Netta içizz xafi, walakin cek içizz xac ktar: di řxedmet u çawed am umac di Siditney.

¹⁷ Falihada, meřa řhesbed-ayi d amçacar nnec, qbeř-it axmi dayi tqebřed nec. ¹⁸ Meřa idřem-ic di ca n řamesřayť niy meřa đinni can n umarwas jarawem, hseb-it xafi nec. ¹⁹ Qa nec d Bulus tariy manaya s ufus inu: Adac t xeġsey nec. Břa ma adac iniy qa ttarsey-ac uřa d tudart nnec. ²⁰ Wah ay uma, xsey azzayek rebhey ijjen n nnfaç di Siditney, siħma-ayi uř inu di Lmasih. ²¹ Nec t'akkadey s řtaça nnec, s manaya tariy-ac-d řabrat-a ssney cek ad tegged ktar zi min đac řtalabey.

²² U çawed sewjed-ayi ijjen n řyurfat, tmenniy ayarwem d řeqbey çlaħsab řzaġit nwem.

^b1.16 Ismey netta d lçabd ixeddem i bab nnes břa tmenyať.

Lxitam n tebrat-a

²³ Isawwad-ac-d s̄ram Pafras wenni iy kidi iġan d̄ amehbus
ḡlaḡsab ḡisa Lmasiḡ. ²⁴ Sawwad-en-ac-d s̄ram ḡawed
Marqus d̄ Aristarxus d̄ Dimas d̄ Luqa iġan marra d̄
imḡacaren inu.

²⁵ Arḡa n Siditney ḡisa Lmasiḡ ad̄ yiři ak arruḡ nwem.